



# Un Noël au milieu des ruines...

Chère donatrice, cher donateur,



Il y a moins d'un mois, j'ai pris la route du Liban. **Dans un camp proche de Beyrouth** où vivent environ 600 réfugiés syriens, **j'ai notamment fait la connaissance de Samira**. Elle est enceinte et vit dans une toute petite tente avec son mari et ses 3 enfants. Aucun d'eux n'est scolarisé, car Samira et son mari n'ont pas de quoi payer le transport jusqu'à l'école. Les maigres économies du couple servent en effet à **payer l'emplacement de leur tente ou à acheter du mazout pour se chauffer**.

Les enfants que j'ai rencontrés riaient et avaient l'air joyeux. Mais leurs rires laissent un goût amer et un énorme sentiment d'impuissance. Ils cachent surtout une bien **triste réalité**. Les enfants syriens nés en exil au Liban ne peuvent en effet pas y être enregistrés. Ces enfants se retrouvent dès lors **sans nationalité, sans existence légale et sans droits**. **De quoi sera fait l'avenir pour ces dizaines de milliers d'enfants apatrides?**

Liebe Spenderin, lieber Spender,

vor weniger als einem Monat war ich auf dem Weg in den Libanon. **In einem Lager in der Nähe von Beirut**, wo etwa 600 syrischen Flüchtlinge leben, **traf ich Samira**. Sie ist schwanger und lebt mit ihrem Ehemann und 3 Kindern in einem sehr kleinen Zelt. Keines von ihnen ist in der Schule, weil Samira und ihr Mann kein Geld haben, um den Transport zur Schule zu bezahlen. Die mageren Ersparnisse des Ehepaares werden dazu verwendet, **den Standort ihres Zeltes zu bezahlen und um Heizöl zu kaufen**.

Die Kinder, die ich traf, lachten und sahen glücklich aus. Doch ihr Lächeln hinterlässt einen bitteren Nachgeschmack sowie ein tiefes Gefühl der Ohnmacht und überdeckt die **traurige Realität**. Syrische Kinder, die im Libanon geboren wurden, können nicht registriert werden. Dies bedeutet, dass diese Kinder **keine Rechte besitzen, keine Nationalität, keine legale Existenz**. **Wie sieht die Zukunft dieser staatenlosen Kinder aus?**

Unser **Mitarbeiter François Large** ist Ende Oktober **nach Syrien gereist**, um die dringendsten Bedürfnisse zu bewerten.

**caritas**

L U X E M B O U R G





Notre **collaborateur François Large**, s'est lui rendu fin octobre **en Syrie même**, pour évaluer les besoins les plus urgents.

**Son constat est sans appel. Le pays est dévasté. Certaines villes sont totalement détruites. Sans parler des traumatismes liés à ce qu'ont vu et vécu ces enfants, ces femmes et ces hommes, et pour toujours ancrés dans leur mémoire.**

Tous ont besoin de nous ! Ils sont toujours des millions à être déplacés au sein même de leur propre pays. **Notre devoir est de les aider**, en leur donnant de quoi se nourrir et se mettre à l'abri d'abord, puis en les aidant à reconstruire leur maison, leur pays, leur vie. Et c'est pour réaliser tout cela que je fais appel à vous aujourd'hui.

A l'approche des fêtes, je vous prie d'avoir une pensée pour **le peuple syrien qui passera Noël et les fêtes au milieu des ruines. Faites un don sans attendre.** Aidez-nous à les aider !

*Marie-Josée Jacobs*

Marie-Josée Jacobs  
Présidente de Caritas  
Luxembourg

Je vous remercie de tout cœur pour votre générosité et vous souhaite d'ores et déjà de très chaleureuses fêtes de fin d'année !

➡ **P.S. : Savez-vous que 40€ permettent déjà d'offrir de quoi se nourrir durant deux semaines à une famille ? Avec 110€, une famille recevra tout le nécessaire pour se construire un abri. Combien de familles allez-vous soutenir avec nous cet hiver ?**

**Seine Bilanz ist eindeutig. Das Land liegt in Trümmern. Einige Städte sind völlig vernichtet. Ganz zu schweigen von den Traumata, die mit dem verbunden sind, was diese Kinder, Frauen und Männer sahen und erlebten, und die für immer in ihrem Gedächtnis verwurzelt bleiben werden.**

Diese Menschen brauchen uns! Millionen Menschen wurden in ihrem eigenen Land vertrieben. **Unsere Pflicht besteht darin, ihnen zu helfen**, ihnen zuerst Nahrung und Unterkunft zu geben, um sie dann dabei zu unterstützen, ihr Haus, ihr Leben und das Land wieder aufzubauen. Dazu brauchen wir Ihre Unterstützung, ich bitte Sie daher heute um eine Spende.

Denken Sie im Vorfeld der Weihnachtszeit an **das syrische Volk, das Weihnachten und die Ferien inmitten von Ruinen verbringen wird. Warten Sie nicht mit einer Spende.** Helfen Sie uns, ihnen zu helfen!

Ich danke Ihnen von ganzem Herzen für Ihre Großzügigkeit und wünsche Ihnen bereits jetzt wunderschöne Feiertage zum Jahresende!

➡ **P.S.: Wissen Sie, dass 40 € reichen, um eine Familie während 2 Wochen zu ernähren? Mit 110 € erhält eine Familie alles Notwendige, um eine Notunterkunft zu bauen. Wie viele Familien werden Sie in diesem Winter unterstützen?**



**François Large, Coordinateur de l'aide humanitaire de Caritas Luxembourg, s'est rendu à Homs en Syrie en octobre dernier.**

—  
François Large, Koordinator für humanitäre Hilfe der Caritas Luxembourg, besuchte im vergangenen Oktober Homs in Syrien.

**François, comment est la situation actuellement en Syrie ?**

Dans les zones sous contrôle gouvernemental, c'est-à-dire dans la plupart des villes, il n'y a plus de combats. Mais les obus et les tirs de mortier ont détruit une grande partie des habitations. Des quartiers entiers ne sont plus que des ruines.

Au nord-ouest et à l'est du pays par contre, des combats persistent. Pour nous bien sûr, intervenir dans un pays en guerre est très compliqué et cela comporte toujours des risques. Il faut assurer la sécurité de nos collaborateurs et de nos partenaires, tout en parvenant à aider au mieux la population.

### **Que fait exactement Caritas Luxembourg sur le terrain ?**

Nous sommes présents et soutenons la population syrienne depuis le début de la crise en 2011 et avons notamment déjà distribué plus de 360.000 repas chauds ! L'aide que nous apportons aujourd'hui est très diversifiée, mais demeure malheureusement insuffisante. Les personnes déplacées qui ont fui les combats ont tout laissé derrière elles pour prendre la fuite. Elles se retrouvent dès lors dénuées de tout et totalement



dépendantes de l'aide humanitaire. L'essentiel est donc de leur donner de quoi survivre. Nous fournissons des repas chauds à des orphelinats et des centres de santé, ainsi qu'aux déplacés qui ont fui les combats. Ensuite, les familles reçoivent des colis alimentaires, le nécessaire pour leur hygiène et de quoi construire un abri dans un champ ou un bâtiment vide. Nous avons rénové un orphelinat et continuons de soutenir les enfants qui s'y trouvent et qui avaient été évacués d'Alep en décembre 2016. Nous avons également rénové plusieurs centres de santé. Face au constat du manque de gynécologues et de sages-femmes, et avec un taux de mortalité à la naissance qui grimpeait en flèche, nous avons également pris la décision de soutenir la formation de nombreuses sages-femmes, afin d'inverser cette tendance. Enfin, dans les zones aujourd'hui sécurisées, comme à Homs par exemple, les survivants reviennent petit à petit et cherchent à reconstruire ce qui reste de leur habitation. Alors, nous les aidons dans cette tâche. Avec l'hiver qui approche, nous leur fournissons des portes et des fenêtres, de quoi isoler un minimum une pièce ou deux de leur logement, afin qu'ils puissent y passer l'hiver.

### **Dans quel état d'esprit se trouve la population ?**

Ils n'ont qu'un seul souhait : que le cauchemar s'arrête, que les combats cessent et qu'ils puissent retrouver une vie normale. Les familles, en particulier les mères seules avec des enfants, ont besoin d'aide extérieure, pour survivre d'abord, puis pour reconstruire. Au vu des ruines, le retour semblait impossible et pourtant la vie revient. On entend désormais les enfants jouer, et le bruit des marteaux et des travaux de reconstruction. Il faudra du temps, mais la paix est possible, j'en suis persuadé ! En attendant, notre aide et notre présence sur place sont plus que jamais indispensables !

### **— François, wie ist die Situation derzeit in Syrien?**

In Gebieten unter staatlicher Kontrolle, also in den meisten Städten, gibt es keine Kämpfe. Aber Mörsergranaten zerstörten einen großen Teil der Häuser. Ganze Viertel sind nichts als Ruinen. Im Nordwesten und Osten des Landes bestehen jedoch weiterhin Kämpfe. Für uns ist das Eingreifen in einem Land im Krieg natürlich sehr kompliziert und bringt immer Risiken mit sich. Wir müssen die Sicherheit unserer Mitarbeiter und unserer Partner gewährleisten und gleichzeitig der Bevölkerung helfen.

### **Was genau macht Caritas Luxemburg vor Ort?**

Wir sind präsent und unterstützen das syrische Volk seit Beginn der Krise im Jahr 2011, wir haben unter anderem bereits mehr als 360.000 warme Mahlzeiten verteilt! Die Unterstützung, die wir heute leisten, ist sehr vielfältig, aber leider unzureichend. Vertriebene, die vor den Kämpfen geflohen sind, haben alles zurückgelassen, um zu entkommen. Sie sind von allem beraubt und völlig von humanitärer Hilfe abhängig. Die Idee ist, ihnen etwas zum Überleben zu geben. Wir liefern warme Mahlzeiten an Waisenhäuser und Gesundheitszentren sowie an Vertriebene, die vor den Kämpfen geflohen sind. Dann erhalten die Familien Lebensmittelpakete, Hygieneartikel und außerdem alles Notwendige, um auf einem Feld oder in einem leeren Gebäude eine Notunterkunft zu bauen. Wir haben ein Waisenhaus renoviert und unterstützen weiterhin die Kinder, die im Dezember 2016 aus Aleppo evakuiert wurden. Außerdem haben wir mehrere Gesundheitszentren renoviert. Angesichts des Mangels an Gynäkologen und Hebammen und einer steigenden Geburtenrate haben wir uns entschieden, die Ausbildung vieler Hebammen zu unterstützen.

Langsam kehren die Überlebenden in die nunmehr sicheren Gebiete wie Homs zurück und versuchen, ihre Häuser wieder aufzubauen. Wir helfen ihnen bei dieser Aufgabe. Wenn der Winter naht, versorgen wir sie mit Türen und Fenstern, genug, um wenigstens ein oder zwei Zimmer von ihrem Haus zu isolieren, damit sie dort den Winter verbringen können.

### **In welchem Gemütszustand ist die Bevölkerung?**

Sie haben nur einen Wunsch: dass der Albtraum aufhört, dass die Kämpfe aufhören und sie zu einem normalen Leben zurückkehren können. Familien, besonders alleinerziehende Mütter mit Kindern, brauchen Hilfe von außen, vorrangig zum Überleben aber auch zum Wiederaufbau. Angesichts der Ruinen schien die Rückkehr unmöglich und doch kommt das Leben zurück. Wir hören jetzt Kinder spielen und das Geräusch von Hämmern und Wiederaufbauarbeiten. Es wird Zeit brauchen, aber Frieden ist möglich, da bin ich mir sicher! In der Zwischenzeit sind unsere Hilfe und unsere Präsenz vor Ort mehr denn je unverzichtbar!





## Vous voulez donner plus de sens à vos cadeaux de Noël ?

Choisissez un des cadeaux solidaires de Caritas Luxembourg !

Rendez-vous sur la page [www.caritas.lu/cadeaux-solidaires](http://www.caritas.lu/cadeaux-solidaires) et faites votre choix parmi les cadeaux proposés. A l'issue de votre achat en ligne, vous obtiendrez une boîte cadeau à découper, plier et personnaliser afin de la remettre à une personne chère.

## Möchten Sie Ihren Weihnachtsgeschenken mehr Bedeutung geben?

Wählen Sie eines der Solidaritätsgeschenke von Caritas Luxembourg!

Gehen Sie auf [www.caritas.lu/cadeaux-solidaires](http://www.caritas.lu/cadeaux-solidaires) und wählen Sie aus den angebotenen Geschenken. Am Ende Ihres Online-Kaufs erhalten Sie eine Geschenkbox zum Schneiden, Falten und Anpassen, das Sie verschenken können.



**Le saviez-vous ?** Vos dons à Caritas Luxembourg sont fiscalement déductibles ! Pour bénéficier d'une déduction fiscale, le total annuel des libéralités versées à différents organismes doit être égal ou supérieur à 120 €. Pensez-y pour votre déclaration fiscale à venir !

**Wußten Sie das?** Ihre Spenden an Caritas Luxembourg sind steuerlich absetzbar. Um in den Genuss der Steuerabzüge zu kommen, muss die jährliche Summe Ihrer Spenden an verschiedene Organisationen mindestens 120 € oder mehr betragen. Denken Sie darüber nach für Ihre bevorstehende Steuererklärung.

**caritas**  
L U X E M B O U R G

Caritas Luxembourg  
29, rue Michel Welter  
L-2730 Luxembourg

Tél. : +352 40 21 31 - 1  
[www.caritas.lu](http://www.caritas.lu)



Imprimé sur papier recyclé, Luxembourg, novembre 2018  
Photos : Caritas Luxembourg

Les dons récoltés dans le cadre de cette action seront utilisés afin de soutenir les populations vulnérables en Syrie et ailleurs dans le monde.

Die im Rahmen dieser Aktion gesammelten Spenden werden zur Unterstützung gefährdeter Bevölkerungsgruppen in Syrien und in anderen Teilen der Welt verwendet.



Conformément au règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil relatif à la protection des données à caractère personnel (RGPD), vous pouvez exercer votre droit d'annulation à nos courriers en nous contactant au +352 40 21 31 263 ou via e-mail à [donateurs@caritas.lu](mailto:donateurs@caritas.lu).

Gemäß der Datenschutz-Grundverordnung (2016/679) des Europäischen Parlaments haben Sie das Recht, keine weiteren Anschreiben von uns zu erhalten. Kontaktieren Sie uns hierfür bitte per Telefon (+352 40 21 31 263) oder Email ([donateurs@caritas.lu](mailto:donateurs@caritas.lu)).

BCEE LU63 0019 1000 4075 9000 BGLL LU48 0030 5366 0131 0000 CCPL LU34 1111 0000 2020 0000  
BILL LU78 0026 1940 6300 0000 BLUX LU49 0080 2191 4870 2001 CCRA LU09 0090 0000 0113 6001

### VIREMENT

Un caractère MAJUSCULE (BLEU ou NOIR) ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

Code BIC de la banque du bénéficiaire <b>C C P L</b>	EUR ou	Montant
N° de compte du bénéficiaire <b>L U 3 4 1 1 1 1 0 0 0 0 2 0 2 0 0 0 0 0</b>		
Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)		Code Pays
Nom et adresse du bénéficiaire <b>F O N D A T I O N C A R I T A S L U X E M B O U R G</b> <b>2 9 , R U E M I C H E L W E L T E R L - 2 7 3 0</b>		Code Pays de résidence
Communication au bénéficiaire		Reporting
N° de compte du donneur d'ordre		Avis de débit
Nom et adresse du donneur d'ordre (Max. 4 lignes)	Date d'exécution souhaitée	Date et Signature
	Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS) <input type="checkbox"/> PARTAGÉS ou <input type="checkbox"/> Bénéficiaire ou <input type="checkbox"/> Donneur d'ordre	